

## **Skladiščenje**

- Ne zavrzite originalne embalaže, saj jo boste potrebovali, kadar naprave ne boste uporabljali daje časa oz. izven grelene sezone.
- Očistite napravo, kot je opisano v poglavju **Čiščenje in vzdrževanje**.
- Priključni kabel previdno zvite.
- Napravo shranite v originalni embalaži na suho, hladno in stabilno mesto.

## **Garancija**

Za podrobnejše informacije vas prosimo, da si ogledate garancijski list. V obdobju garancije bomo brezplačno odpravili napake, ki so posledica napake pri izdelavi. V takšnem primeru, kontaktirajte pooblaščenega servisnika. **Prosimo, da naprave ne poskušate sami odpirati ali popravljati. Garancija ne bo priznana, lahko pa neprimerno popravilo privede do resnih poškodb, električnega šoka ali požara.**

## **OBVESTILO O ODLAGANJU ELEKTRIČNE IN ELEKTRONSKIE OPREME (WEEE)**

Symbol na izdelku ali embalaži označuje, da tega izdelka ne smete odlagati med gospodinjske odpadke. Namesto tega, ga odvržite na posebenem zbirališčem mesecu, namenjenem recikliraju električne in elektronske opreme. Z zagotovljivo pravilnega odlaganja tega izdelka boste prispevali k preprečevanju možnih negativnih posledic za okolje in zdravje ljudi, ki bi jih sicer lahko povzročili ob nepravilnem odlaganju. Za več informacij o reciklirjanju tega izdelka, prosimo kontaktirajte lokalno upravo, servis za zbiranje odpadkov ali trgovino, kjer ste kupili izdelek. Ta navodila so veljavna le v državah Evropske Unije.

## **GARANCIJSKI LIST**

NAMIZNI KERAMIČNI GRELEC HELLER  
Model: PTF 501

Izdelek:  
Namizni keramični grelec Heller

Model:  
PTF 501  
Proizvajalec:  
Heller Elektro-Hausgeräte GmbH  
Müntherberger Straße 34, Falkenberg/Elster  
Nemčija

Uvoznik (dajalec garancije):  
Atlas Trading d.o.o. Celjska cesta 45, Vojnik

Datum prodaje:	Prodajalec (firma in sedež):
Datum izročitve blaga:	
	(Zig in podpis)

### **GARANCIJSKI POGOJI:**

- Podjetje ATLAS TRADING d.o.o. v imenu proizvajalca jamči za nemoteno delovanje izdelka za čas 12 mesecev, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku.
- Garancija velja za napake v materialu ali tovarniške napake pri izdelavi.
- Za popravljene ali zamenjane dele se podaleta garancijski rok od datuma reklamacije do popravila izdelka. Če popravilo traja več kot 45 dni, se na zahtevo kupca izdelek zamenja za nov.
- Rok zagotavljanja rezervnih delov in servisiranja je 3 leta po preteku garancijskega roka.

### **NE JAMČIMO:**

- Za napake na izdelku, ki so nastale zaradi nepravilne uporabe ali neupoštevanja navodil za uporabo.
- Če kupec sam oz. nepooblaščena oseba popravi izdelek ali uporabi neoriginalne rezerve dele.
- Za lom ali napake, ki so nastale zaradi nepravilne uporabe.
- Če je izdelek izpostavljen ekstremnim pogojem delovanja.

Garancija velja na ozemlju Republike Slovenije.

Opozorilo: garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

### **Pooblaščeni servis:**

ATLAS TRADING d.o.o., CELJSKA CESTA 45, 3212 VOJNIK  
Tel: 031/425-54-00, F ax: 031/425-54-15  
[www.atlas-trading.si](http://www.atlas-trading.si), [info@atlas-trading.si](mailto:info@atlas-trading.si)



**UPOZORENJE: DA BI SE IZBJEGLO PREGRUJAVANJE, UREĐAJ JE PREKRIVAJTE.**  
Na uređaju je zalipljen simbol koji signalizira da se uređaj ne smije prekrivati!

Poštovani kupac,  
Zahvaljujemo za kupnju našeg proizvoda. Radi ispravnog rukovanja molimo da pažljivo pročitate ovo uputstvo za rukovanje prije početka rada sa uređajem i da ih sačuvate radi dodatnih konzultacija.

#### Sigurnosna upozorenja

Uređaj je potreban upravljanju u skladu sa uputstvima. Oštećenja, nastala kao posledica nepravilne uporabe, nepoštivanjem uputstava ili sigurnosnih upozorenja nije predmet garantije, te uvoznik/prodavač ne snosi odgovornost

- Ne odgovarano za oštećenja, nastala kao posledica neprimjerene grijanja moći uređaja u upotrebi u previelfkom / hladnom prostoru, slabe toplohe izolacije ili uporabe sile.
- Uredaj priključite u električnu mrežu, kao što je navedeno na tablici uređaja (220-240V~50Hz)
- Ne koristite uređaj mokrim rukama! Mogućnost strujnjog udara!
- Ukoliko je priključni kabel oštećen, ili je uređaj oštećen tako da su vidljivi dijelovi uređaja i sključice ga iz el.mreže te kontaktirajte ovlaštenog servisera zbog popravka!
- Nikako ne stavljajte uređaj neposredno pod električnu utičnicu.
- Električna utičница mora biti na dohvatu, da postoji mogućnost isključenja iz el.mreže u slučaju nesigurnosti!
- Uredaj koristite samo u okomitom položaju.
- Svakako isključite priključni kabel iz električne utičnice, kada uređaj nije u uporabi. Isključite uređaj tako, da povučete utikač iz utičnice. Nikako ne vučite kabel, jer se može oštetiti!
- Ne pokrivajte uređaj sa hrascićima, krpama ili drugim stvarima. Opasnost od požara ili pregrijavanja!
- Ne koristite uređaj u prostoru gdje je prisutnost plinskih para.(npr. u blizini zapaljivih plinova ili sprejova!) Opasnost od eksplozije ili požara!
- Uredaj nije oporan na kapljice vode, zato se ne preporuča koristiti u kupaonici u neposrednoj blizini kupaonske kadi, tuša, vodovodnih priključaka, umivaonika, bazena itd!
- Uredaj najmjestite tako, da nije moguće upravljanje od strane osobe, koja je u kadi, tušu ili u drugom dolicaju sa vodom.
- POZOR! Ne stavljajte nikakve predmete u otvore uređaja! Opasnost od ozjede, električnog šoka ili oštećenja uređaja!
- POZOR! Prednja mreža se kod rada uređaja jako zagrijava. Opasnost od opeklina! Uredaj se postupno hlađi, kad ga isključite.
- Ne preporuča se uređaj ili priključni kabel doticati sa mokrim ili vlažnim rukama. Opasno po život!

#### Uporaba stikala (C) in termostata (D)

- Vstavite vlačač u električno vtičnico (stikalo mora biti na poziciji 0).
- Obriinite stikalo (C) na želeno poziciju.
  - "OFF" (izklop) - tako ventilator kot gretje ne deluje
  - "hladen zrak" - delovanje samo ventilatora
  - |- 750W – nastavitev prve stopnje gretja
  - || 1500W – nastavitev obej stopnji gretja (skupno 1500W)
- Sedaj obriignite termostat (v smerni urinega kazalca) dokler ne zasište "klik". Ko je dosežena želena temperatura v prostoru, obriignite termostat počasi v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler se naprava ne izklop. Sedaj je nastavitev termostata enaka sobni temperaturi. Termostat bo sedaj (pri tej nastavitvi) vključitvijo/vzključitvijo naprave vzdrževal nastavljeno temperaturo.
- Če želite izključiti napravo, obriignite stikalo na pozicijo (0) in termostat na najnižjo vrednost.
- Izključite priključni kabel iz električnega omrežja.
- **Vedno izključite napravo iz električnega omrežja, kadar le ta ni v uporabi.**

#### Opombe:

Kadar želite uporabljati napravo v toplejsem letnem času za hlađenje prostora, obriignite stikalo (C) na pozicijo ||| in obrnite termostat na najvišjo vrednost.

#### Indikatorska lučka (E)

- Indikatorska lučka (E) prikazuje delovanje naprave pri poljubni nastaviti (|||, I, ali II) v kombinaciji s termostatom.
- Indikatorska lučka "gori" tako dolgo, dokler termostat ne doseže nastavljene sobne temperature in izklop delovanje naprave in se ponovno vklop, ko termostat vklopi delovanje naprave.
- Ko je stikalo na poziciji 0 ali je naprava izključena iz električnega omrežja, lučka ne deluje.

#### Oscilacija (F) – samo pri modelu PTF 501B

S pritiskom na stikalo za oscilacijo (F) vklopite ali izklopite delovanje oscilacije. Če želite izklopiti delovanje oscilacije, pritisnite ponovno na to stikalo (F).

#### Zaščita pred pregrejetjem

V napravi je vgrajena dodatna zaščita, ki samodejno izklopí napravo, kadar obstaja nevarnost pregreja.

- V primeru, da pride do tega, samodejno vklopi grejni element (po kratki ohladitveni fazi) ponovno napravo in naprava je pripravljena za delovanje.
- V primeru, da pride do ponovne, preventne naprej ali obstajajo v okolici delovanja naprave predmeti, ki ovirajo delovanje naprave (ovire pred vhodom/izhodom zraka itd.).
- V primeru, da se naprava ponovno izklopí, izklopite vtic iz vtičnice in kontaktirajte pooblaščenega serviserja. **Ne poskušajte je popravljati sami!**
- Upoštevajte garancijske pogoje.

#### Čiščenje in vzdrževanje

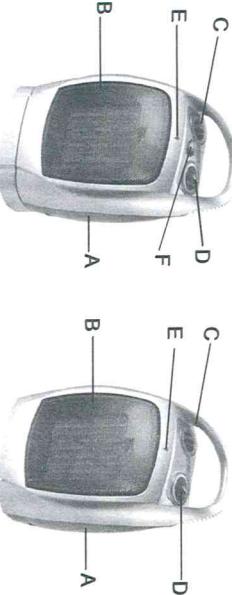
- Priporočamo, da napravo ocistite najmanj dvakrat letno (pogostost čiščenja je odvisna tudi od prostora, pogostosti uporabe itd.).
- Izklopite naprej napravo in jo izključite iz električnega omrežja (izključite vtic iz vtičnice). Pustite, da se naprava popolnoma ohladi.
  - S sesalnikom ocistite vhod in izhod zraka, da odstranite prah in umazanijo, ki se je nabrala na motorju in grelnem elementu.
  - Uporabite vlažno in mehko krpou (agresivnih) čistil, detergentov ali vneljivih sredstev za čiščenje!
  - NIKOLI ne potopite naprave v vodo oz. v drugo tekočino! **Ziviljenjska nevarnost!** Prav tako preprečite, da bi voda pršila v notranjost naprave!
  - Če naprave ne nameravate uporabljati dlan časa, jo zaščitite pred prahom in umazanjem.

previdnost je potrebna, kada so prisotni otroci in ranjive osebe.

Ta navodila so sestavni del naprave in morajo biti shranjena na varjem, za nadaljnjo uporabo.  
Kadar naprava zamenja lastnika, najo spremljajo tudi navodila za uporabo!

#### Sestavni deli naprave

- A Reža za vhod zraka
- B Reža za izhod zraka
- C Stikalo za nastavitev moči gretja
- D Termostat
- E Indikatorska lučka
- F Stikalo za oscilacijo (samo pri modelu PTF 501B)



PTF 501B

PTF 501

#### Embalaza

Napravo najprej odstranite iz embalaže in jo postavite na ravno, stabilno in suho površino. Po odstranitvi embalaže, preverite napravo in priključni kabel, da ni prišlo do morebitnih poškodb med transportom in popolno vsebino kompletja. V primeru, da opazite poškodbe ali manjkajoče dele, se obrnite na prodajalca, kjer ste napravo kupili. Ne odvržte originalne embalaže! Shranite jo za ponovno skladiščenje, kadar naprava ni v uporabi, ali za prevoz. Odstranite vse dele embalaže (štiropr, plastične vrečke itd) in jih pravilno odvržite. Preprečite, da pridejo v stik z otroci ali da bi se otroci z njimi igrali! **Nevarnost!**

#### Namestitev naprave

- Napravo uporabljate samo v pokončnem položaju na ravni, stabilni, suhi in na toplotno odporni podlagi. Ne nameščajte naprava na nestabilne, mehke površine, kjer se lahko prevrne.
- Napravo ne nameščajte na nestabilne podlage kot npr. posteljo, preprogo, tekač in podobne. Naprava naj bo nameščena najmanj 120 cm od vseh vnetljivih materialov, predmetov, židov, zaves ali poliščiva itd. **Nevarnost požara!** Optplina naprave ne sme biti kakorkoli ovirana ali prekrta.
- Za vešo lastno varnost in varnost ostalih: voda in elektrika sta nevarna kombinacija. Ne uporabljajte naprave v kopanci in v neposredni bližini kopalne kadi, tuša, vodnih priključkov, umivalnika, bañera itd! Zagotovite, da naprava ne more priti v stik z vodo ali pasti vanjo (kopatno kdo, tuš itd).
- Preberite in upoštevajte varnostna opozorila pred pričetkom uporabe naprave.

#### Navodila za uporabo

Opoomba: ob prvi uporabi naprave ali kadar ni bila v uporabi dle časa, lahko zaznate vonj. To je normalno. Vonj bo dočesen času izginil.

- Uredaj nikako ne ostavite da radi bez nadzora ili u blizini djece. Namjestite ga da je izvan dosega dječijih ruku. Ne dozvolite, da se dječa igraju sa uređajem.

- Uredaj je namenjen samo za kućnu (te nije za profesionalnu) uporabu.

- Uredaj je namenjen za uporabu kao dodatni izvor zagrijavanja, ga treba koristiti samo u tu namenu.

- Nikako ne ostavljajte uređaj da radi bez nadzora, kada napustite mjesto gdje uređaj. **Oparnost!**

- Uredaj redovno čistite i održavajte (podrobnejše informacije se nalaze u poglaviju "Čišćenje i održavanje").

- Ne koristite uređaj u prostoru gdje je prisutnost plinskih para, (npr. u blizini zapaljivih plinova ili sprejava).

- Oparnost od eksplozije ili požara.

- Ne prenosite uređaj dok radi.

- Pazite, da je priključni kabel na sigurnosnoj udaljenosti od grijećeg dijela uređaja.

- Pri čišćenju poščivajte ujutre, navedene u poglaviju "Čišćenje i održavanje".

- Ukoliko je priključni kabel oštećen, ili je uređaj oštećen tako da su vidljivi dijelovi uređaja, isključite ga iz el. mreže te kontaktirajte ovlaštenog servisera zbog popravka.

- Ne pokusavajte popravljati sami. Nestručan popravak može prouzročiti ozljede, te gubitak jamstva uređaja. Zbog sigurnosti vaše djece ne ostavljajte ambalažu (plastičnu vreću, karton, štiropr itd) na dosegu dječijih ruku

- Ovaj uređaj se može koristiti od stare djece u dobi od 8 godina ili više. Ne preporuča se koristeњe uređaja osobama sa ograničenim mentalnim, fizičkim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom znanja, iskušnja, ponaršanja. Upravljanje uređajem mogu koristiti samo pod nadzorom ili uz pomoć odgovarajuće upute, smjernice za sigurno konštenje opterećenja i potencijalnih opasnosti, kao posledica.

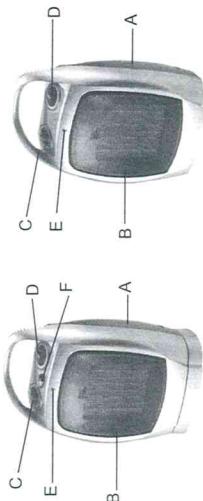
- Djeca ne bi smjeliigrati s uređajem. Čišćenje i drugi radovi odzražavanja mogu se provesti bez nadzora djece. Ne odvržte originalne embalaže! Shranite jo za ponovno skladišćenje, kadar naprava ni v uporabi, ali dječji 3 godine ili manje od 8 godina, mogu sami uključiti/isključiti uređaj u primjeru pravilnog i sigurnih postavki za rad, pod nadzrom i uz odgovarajuće upute za siguran i spravan rad. Djeca u dobi od 3 godine ili manje od osam godina, ne bi smjeli uključivati uređaj na utičnicu, prenositi ga ili izvoditi druge radnje na uređaju.

- **NAPOMENA:** Neki dijelovi proizvoda mogu postati tijekom rada vrlo toplo i te ugroziti opekljine. Posredno je potreban optez kada su dječa prisutna.

**Upute su sastavni dio uređaja te trebaju biti shranjena, za daljnju uporabu.**

**Sastavni dijelovi uređaja**

A mrežasti filter za ulaz zraka  
 B mrežasti filter za izlaz zraka  
 C gumb za reguliranje snage grijanja  
 D Termostat  
 E Indikator svjetlo  
 F Prekidač za oscilaciju (samo kod modela PTF 501B)



#### PTF 501 B

##### Ambalaža

- Po odstavljanju ambalaže, provjerite moguća oštećenja nastala kod transporta ili da nešto nedostaje u kompletu. U slučaju oštećenja ili nedostatka kontaktirajte ovlaštenog servisera.
- Sачuvajte originalnu ambalažu. Spremite je za ponovno skladitištenje uređaja, kada nije u upotrebi.
- Ambalažni materijal pravilno spremite. Plastičnu ambalažu spremite izvan doseg-a djece!

##### Namještanje uređaja

- Uredaj nikako ne postavljajte neposredno pod električnu utičnicu!
- Korisnите ga samo u okomitoj položaju na ravnoj, stabilnoj, suhoj i na toplotno otpornoj podlozi. Ne namještajte uređaj na nestabilnu površinu, gdje se može prevrnuti.
- Uredaj postavite svakako 120 cm od svih zapaljivih materijala, predmeta, zidova, zavjesa ili pokućstva. Opasnost od požara!
- Ne koristite uređaj u kupaonici, u blizini bazena ili sl.

##### Upute za uporabu

###### Uporaba gumba (C) i termosta (D)

- Pri prvoj uporabi uređaja ili kada nije bila u uporabi duže vrijeme, može se osjetiti vonj. To je normalno. Vonj će u međuvremenu nestati.

- Uredaj prvo postavite na stabilnu, ravnu, suhu podlogu (podrobnije informacije su u poglaviju "Namještanje uređaja").
- Stavite utikač u električnu utičnicu (gumb treba biti na poziciji 0 i termostat na najnižem položaju).
- Okretnite gumb (C) na željenu poziciju:

- "OFF" (isklop) - uređaj ne radi.
- ↔ "hladni zrak" - rad samo ventilatora.
- ↑ "topli zrak" - za postupno zagrijavanje (750W)
- ↓ "vruci zrak" - za brzo zagrijavanje. Najveća snaga (1500 W).

###### Termostat (D)

- S pomoću termostata reguliramo konstantnu sobnu temperaturu. Kad je gumb namješten na poziciju I ili II uređaj se automatski uključuje, kako se sobna temperatura povećava na reguliranu vrijednost, uređaj će se isključiti na reguliranoj temperaturi. Okrenite termostat u smjeru kazaljke sata (za namještanje veće temperature) ili u suprotnom smjeru kazaljke sata (za namještanje niže temperature). Termostat je moguće prilagoditi dok uređaj radi.
- Za namještanje željene temperature:
- Kao je dosegnutu željenu temperaturu, okrenite termostat postupno u suprotnom smjeru kazaljke sata, dok se uređaj ne isključi.
  - Svakako isključite uređaj iz električne mreže, kada nije u uporabi.

- Ne uporabljajte naprave u garaži ali u lasko vnetljivih, eksplozivnih prostorih (kot npr. v lesenihi hišah, baraki, hlevu itd.). Nevarnost eksplozije ali požara! Prav tako je ne uporabljajte v bližini vrućih površina.

- Ne uporabljajte ali shranjujte naprave u prostorih z vnetljivimi plini ali čistili, laki, polimernimi sredstvi ali leplji. **Nevarnost požara in eksplozije!**

- Pred vsako uporabo obvezno preverite, da priključni kabel ni poškodovan. V primeru, da je kabel na kakršenkoli način poškodovan, pretezan ali podaljan, naprave ne uporabljajte, ampak takoj kontaktirajte pooblaščenega serviserja oz. za popravilo strokovno usposobljeno osebo. Ne poskušajte popraviti sami. Nestrokovno popravilo lahko privede do poškodb oseb, lastnine, predmetov in tudi do razveljavljivih garancij.

- Ne prestavljajte naprave med njenim delovanjem. Če želite napravo prestaviti jo najprej izključite in izklopite vtičač iz električnega omrežja. Nikoli ne vlecite za priključni kabel.

- Nikoli ne uporabljajte podaljškov, neoriginalnih rezervnih delov ali vmesnih programskih ur!

- Ne uporabljajte naprave s programatorjem, časovnikom, dajinskim upravljalnikom ali drugo napravo, ki lahko samodejno aktivira grehnik, zaradi nevarnosti nastanka požara!

- Pazite, da priključni kabel ne visi čez rob mize oz. da se ne dotika ostrih predmetov, kjer se lahko poškoduje.

- Nikoli ne uporabljajte naprave na/ali v bližini vročih površin!

- Zaradi varnosti vaših otrok ne puščajte embalaže (plastičnih vrečk, kartona, stropora itd.) na doseg rok!

- To napravo lahko uporabljajo otroci, starci 8 ali več let in osebe, zomejnjimi psihičnimi, fizičnimi, senzornimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomniljivim zrajanjem, izkušnjami o upravljanju naprave, le pod nadzorom ali s pomočjo ustreznih navodil, napotkov o varni uporabi naprave in zavedanju o morebitnih nevarnostih, posledicah.

- Otroci se ne smijo igrat z napravo. Prav tako ni dovoljeno opravljati čiščenje in ostala izdževalna dela brez nadzora.

- Otroci, mlađi od 3 let, ne smejo sami uporabljati naprave, razen če niso pod nenehnim nadzorom.

- Otroci, starci 3 leta ali manj kot 8 let, lahko samo prizgojilognasno napravo. V primeru, da je pravilno in varno nameščena za delovanje, pod nadzorom, do ustreznih navodil o varni in pravilni uporabi le te in ob podprtosti o morebitnih nevarnostih. Otroci, starci 3 leta ali manj kot 8 let, ne smejo sami vklaplji naprave v električno vičnico, z njim upravljalci ali opravljati izdževalna in ostala dela.

- POZOR - Nekateri deli naprave lahko med delovanjem postanejo zelo vroči in povzročijo opekline. Posebna

primeru nevarnosti!

- **Vedno izključite priključni kabel iz električne vičnice, kadar naprava ni v uporabi.** Izključite napravo tako, da povlečete vtic iz vtikača. Nikoli ne vlecite kabla, ker ga lahko poškodujete!
- **Ne prekrivajte naprave, ker lahko pride do pregreja oz. požara!**
- Ne prekrivajte naprave z oblačili, brisačami, krami oz. drugimi stvarmi. Prav tako ne prekrivajte naprave s teksilom, ki ga želite osušiti (kape, majice, nogavice itd.). **Nevarnost pregreja in požara!**
- **Ne dolikitajte se delov naprave, ki so pod napetostjo.** **Živiljenjska nevarnost!**
- **Ne dolikitajte se naprave ali priključnega kabla z mokrimi rokami.** **Živiljenjska nevarnost!**
- **Nevarnost opelkin!** Po izključitvi naprave se le ta postopoma ohladi.
- **Pozor!** Ne vstavljejte nobenih predmetov v odprtine naprave! **Nevarnost poškodb, električnega šoka ali poškodb naprave!**
- Naprava ni odprna proti kapljicam vode, zato se ne sme uporabljati v kopalnici in v neposredni bližini kopalne kadi, tuša, vodnih priključkov, umivalnika, bazena itd.
- Naprava namestite tako, da ne bo možno upravljanje (upravljalna plošča grelnika in stikalo) S strani osebe, ki je v kadi, pod tušem ali v drugačnem stiku z vodo.
- **Napravo nikoli ne pustite delovati brez nadzora ali v bližini otrok. Namestite jo izven dosega rok otrok. Ne dovolite, da bi se otroci igrali z njo. Naprava ni igrač!**
- **Pozor!** Predhaja mreža se med delovanjem zelo močno segreje. Nevarnost opelkin! Namestite napravo tako, da se je ne morete po pomoti dotakniti! Naprava se postopno ohladi, ko jo izključite. Naprava je namenjena uporabi kot dodatnemu viru grijanja in se lahko uporablja samo v ta namen. Nikoli ne pustite delovati napravo brez nadzora ali vključeno, kadar zapustite hišo/stanovanje.
- **Nevarnost!**
- Naprava ni namenjena uporabi v živinorej.
- Naprava ni primerna za uporabo na prostem.
- Naprava je namenjena samo za običajno gospodinjsko uporabo
- Naprava ni namenjena za uporabo v službenem, profesionalnem namenem.
- Pazite, da je priključni kabel na varni razdalji pred greljim delom. Med delovanjem se priključni kabel ne sme dolikitati vročih delov naprave. Prav tako ne uporabljajte naprave z navijim priključnim kablom.
- Pazite, da je naprava vedno čista. Ne vlikajte nobenih predmetov v odprtine naprave (vhod/izhod zraka), ker lahko pride do električnega udara ali požara in do poškodb naprave. Naprava mora vedno prosto vpljavati in izpljavati zrak.

Upozorenje:ako želite, da iz uređaja ispuhuje samo hladni zrak  regulirajte termostat na najnižju vrednost.

#### Indikatorsko svjetlo (E)

- Indikatorsko svjetlo (E) prikazuje rad uređaja, (, I, ili lju kombinaciji s termostatom.
- Indikatorsko svjetlo „svjetli“ tako dugo, dok termostat ne dosegne reguliranu sobnu temperaturu i istiskuje rad uređaja te se ponovo uključi, te termostat ukloni rad uređaja.
- Kad je uređaj na poziciji (0) ili je uređaj izključen iz električnog mreže signalno svjetlo ne radi.

#### Oscilacija (F) – samo kod modela PTF 501B

S pritiskom na gumb za oscilaciju (F) uklonite ili isklopite rad oscilacije.Ukoliko želite isklopiti rad oscilacije, pritisnite ponovno na gumb (F).

#### Zaštita od pregrijavanja uređaja

U uređaju je ugrađena zaštita, koja automatski isključi uređaj, kada dolazi do opasnosti od pregrijavanja.

- U tom primjeru:  
• provjerite, da nije termostat isključio rad uređaja. Postavite termostat na najveću poziciju.  
U slučaju, da se uređaj ne uključi,znači se je aktivirala zaštita, koja osigurava uređaj od pregrijavanja.  
• isključite uređaj iz električne mreže (izvucite utikač iz utičnice).  
• Puslite uređaj isključen cca. 30 minuta, da se ohladi.  
• Provjerite da li je bio uređaj pravilno namješten.  
• Ukoliko je potrebno očistite mrežu sa usisavačem.  
• Ponovno priključite uređaj na električnu mrežu te ga uključite uređaj.

- U primjeru, da ponovno dođe do isključenja uređaja:  
• izvucite utikač iz utičnice.  
• Kontaktirajte ovlaštenog servisera. **Ne pokušavajte popravljati sami!**

#### Čišćenje i održavanje

- Uredaj očistite svakako dva ili više puta po potrebi godišnje. Očistite ulaz i izlaz zraka sa usisavačem, da odstranite prah i nečistoće.  
• Provo isključite uređaj, potom isključite iz el.mreže te priškakati da se ohladi.  
• Ne koristite agresivna ili zapaljiva sredstva za čišćenje uređaja!  
• Koristite vlažnu krpu za čišćenje kućišta.  
• Ukoliko uređaj duže vremena ne namjeravate koristiti,zaštitite ga od praha i nečistoće.  
**Skladišenje**  
• Uredaj spremite u originalnoj ambalaži, kada uređaj duže vrieme ne koristite.  
• Očistite uređaj, kako što je opisano u poglaviji Čišćenje i održavanje  
• Uredaj u originalnoj ambalaži spremite na hladno i suho mjesto.

#### OBAVIJEŠT O ODLAGANJU ELEKTRIČNE I ELEKTRONSKЕ OPREME (WEEE)

Simbol na proizvodu ili ambalaži označava da taj proizvod ne smije bacati među kućanske otpadke. Umjesto toga, odložite ga na posebno sablino mjesto, namenjeno recikliraju električne i elektronske opreme. Osiguravajući pravilno odlaganje toga proizvoda, pomoći ćete sprečiti moguce negativne posljedice za okolinu i zdravje ljudi, koje bi inace mogli prouzročiti nepravilnim odlažanjem. Za više informacija o recikliranju toga proizvoda, molimo Vas kontaktirajte lokalnu upravu, servis za sabiranje otpadaka ili trgovinu gdje ste proizvod kupili. Te upute važeće su samo u državama Europe Unije.

## JAMSTVENI LIST

### KERAMIČKI GRIJAČ HELLER

Model: PTF 501

Keramički grijač Heller

PTF 501  
Heller Elektro-Hausgeräte GmbH  
Münsterberger Straße 34, Falkenberg/Elster  
Njemačka  
Tehnokem d.o.o., 10450 Jastrebarsko, Trešnjevka 104

Spoštovani kupec,  
najlepše se vam zahvaljujemo za izkazano zaupanje in nakup našega izdelka.

**Da bi vam naprava delovala dolgo in učinkovito, vas prosimo, da pred uporabo natančno preberete navodila in jih shranite za nadaljnjo referenco.**

Datum prodaje:

Žig i Potpis:

**OPOZORILO: DA SE IZOGNETE PREGREVANJU, NAPRAVE NE PREKRIVAJTE! Na napravi je pritrjen simbol, ki signalizira, da se naprave ne sme prekrivati!**



### Pomembna varnostna opozorila

Napravo lahko uporabljate le v skladu s priloženimi navodili. Uporaba v drugačne namene ni dovoljena! Škoda, ki bi nastala kot posledica nepravilne uporabe ali neupoštevanja navodil ni predmet garancije.

Pred uporabo natančno preverite, da naprava, priključni kabel ali vtičač niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte naprave, če opazite poškodbe priključnega kabla ali vtičača. Zaščitite priključni kabel pred ostrimi robovi kot tudi ostalimi viri topote. Nikoli ne položite priključnega kabla na ali ga ovijte okoli naprave.

Ne odgovarjam za škodo, nastalo kot posledica neprimerno grelene moči naprave v uporabi v prevelikem/hladnjem prostoru, napaćne uporabe, slabe toplotne izolacije ali višje sile (npr. izpad električne toka). Za zaščito pred zmrzajo uporabljajte za ta namen proizvedene (specjalne) proizvode.

Napravo lahko priključite izključno v enofazno električno vtičnico z napetostjo, ki je navedena na tablici naprave (preverite ali napetost električnega omrežja v vašem gospodinjstvu ustreza napetosti naprave).

Ta naprava je skladna z zahtevami elektromagnetske skladnosti 2004/108/EG vezanih na interferenco z radijskimi in televijskimi sprejemniki.

Gorljivi materiali ali predmeti kot npr. poliščivo, blazine, posteljmina, papir, oblaci, zavese, stene itd naj bodo oddaljeni najmanj 120 cm od naprave. **Nevarnost požara!**

Nikoli ne namestite naprave neposredno (direktno) pod električno vtičnico.

Električna naprava mora biti vedno dosegljiva, da je možna takojšnja izključitev iz omrežja V

## SLO

### KERAMIČKI GRIJAČ HELLER

Model: PTF 501

Keramički grijač Heller

PTF 501  
Heller Elektro-Hausgeräte GmbH  
Münsterberger Straße 34, Falkenberg/Elster  
Njemačka  
Tehnokem d.o.o., 10450 Jastrebarsko, Trešnjevka 104

Spoštovani kupec,  
najlepše se vam zahvaljujemo za izkazano zaupanje in nakup našega izdelka.

**Da bi vam naprava delovala dolgo in učinkovito, vas prosimo, da pred uporabo natančno preberete navodila in jih shranite za nadaljnjo referenco.**

Datum prodaje:

Žig i Potpis:

**IZJAVA O JAMSTVU**  
Proizvodi su provjereni i testirani tijekom svake etape proizvodnog procesa. Unatoč tome, ukoliko dođe do kakvih problema dobro je znati sljedeće uvjete jamstva:

1. Jamstveni rok počinje teći od dana prodaje i traje 10 godina uz predočenje originalnog računa o kupnji i pravilno ispunjenog jamstvenog lista od strane prodavaca.  
2. Tehnokem d.o.o. garantuje funkcionalitet besprekorno i da će odstraniti sve nedostatke i kvarove u proizvodu koji bi bili izazvani tijekom normalnog upotrebljavanja u jamstvenom roku, pri normalnoj upotrebi proizvoda i posluživanju u skladu s tehničkim specifikacijama i uputama za uporabu.  
3. Jamstvo obuhvaća besplatni popravak i ugradnju rezervnih dijelova ili zamjenju uređaja, a u slučaju da popravak nije izvršen u roku 45 dana, u slučaju zamjene proizvoda, isti se vraca odnosno u centralni servis. Nakon zamjene dijelova ostaju i vrsni isključivi Tehnokem d.o.o. i centralni servis. Nakon zamjene dijelova u jamstvenom roku ostaju u vlasništvu Tehnokem d.o.o.-centralnog servisa. Ako popravak traje duže od 10 danajamstvo će se produžiti za vremensku trajanju popravaka.

4. Ako se pojave potreba popravka uređaja u jamstvenom roku, molimo Vas da priložite sve potrebne dokumentaciju i jamstveni list i slj. Navedite detaljan opis kvara te da proizvod bude zapraktiran u originalnoj i tvorničkoj ambalaži (koja mora biti u dobrom stanju) i u potpunosti isključivo u Tehnokem d.o.o. i centralnom servisu. Zamenjeni dijelovi traže se na teret davaoca jamstva i priznaju se u visini i tariф javnog prijevoza dostavne službe Overseas Express (0800 33 66 33). Moguća oštetećenja koja bi nastala pri prijevozu i štete uslijed loga idu na račun i rizik posljedatelja.

Osoblje koja mogu nastati uslijed transporta robe moraju biti prijavljena dostavnim službama i to najduže u roku od tri dana. Reklamacije po istiku tog roka nazalost neće biti u stanju uvažiti.

**5. Jamstvo ne obuhvaća:**  
Redoviti popravci, čišćenje i sl., održavanje ili zamjenju dijelova koji se troše normalnom uporabom (filteri, žarulje, baterije, i sl.). Prilagodjavanje ili promjene za poboljšanje proizvoda koje nisu opisane u uputama za uporabu, lije proizvoda, niti do sigurnosti.

6. Jamstvo se ne primjenjuje:

– Su podaci sa jamstvenog lista ili računa birsani ili mijenjani  
– Je senzori broj ili tip proizvoda uklonjen ili premašen  
– Je uređaj otvoren ili popravljen od osobe koja za to nije ovlaštena

– Se kupac nije pridržavao uputa o uporabi proizvoda  
– Je kvar nastao mehaničkim oštećenjem ili nepravilnim transportiranjem  
– Je kvar nastao greškom u sustavu na koji je uređaj priključen  
– Je klima uređaj montiran od strane neovlašteni osobe

7. Na zahtjev stranke servis izlazi na teren uz naplatu po važećem cieniku.

8. Jamstvo za montažne proizvode (klima uređaje) priznaje isključivo uz popis i pečat ovlaštenog montažera, te prispadajućeg radnog naleta koji izdaje montažer nakon ugradnje. Radni nalet popisuje ovlašteni montažer i kupac prilikom primopredaje.

**CENTRALNI SERVIS:**

Tehnokem d.o.o. – Trešnjevka 104, 10450 JASTREBARSKO tel. 01/6284-531 e-mail:tehnokem@zg1.com.hr

device.

- If the steps switch turned on position O or the device by the electricity mains is taken, the control lamp goes out.

#### Oscillation (F) - PTF 501 B:

With the button (F) you can switch ON or OFF the oscillation of the heater.

#### Overheating safety device

To prevent damage and risks due to overheating, an additional built-in overheating safety device protects the heater against overheating and cuts off the heating element automatically.

- In that case, the heating element is ready for operating again after a short cooling-off phase.
- If the safety device again switches off, please check if anything is obstructing in the surrounding of the air flow.
- Should it come to repeated switches off, please remove the mains-plug from the wall-socket and get in contact with your trader or the customer service of the manufacturer.

#### Cleaning

- The heater should be cleaned twice a year clean the air inlet and outlet openings with a vacuum cleaner to remove dust and dirt from the motor and from the heating element.
- First switch off the appliance, connect the mains plug from the socket, let the convector cool off.
- Do not use any abrasive or caustic cleaning agents!
- Use a soft cloth or brush to clean the housing.
- Do not use water! Never immerse the appliance in water! **Danger to life!**
- Clean the air inlet and outlet grilles regularly (with normal use at least twice a year) with a vacuum cleaner, using the brush attachment.
- If the appliance is not going to be used for some time, it should be protected against excessive dust and dirt.

#### Storage

Please see the instructions in the guarantee section if problems occur with the fan heater.

- Keep the original box in which the heater was packed to store it during the warmer months when it is not in use.
- Clean the heater according to the instructions under **Cleaning**.
- Pack the heater in the original box and store it in a cool, dry place.

#### Guarantee

Please see the instructions in the guarantee section if problems occur with the fan heater. There is a guarantee of two years. During this period, faulty components will be repaired or replaced free of charge, if the fault is due to a manufacturing defect.

- In this case, consult the retailer where you have purchased the appliance.
- Please do not try to open or repair the heater yourself as this will void the guarantee and could also result in damage to property and injury to people. Technical changes of heater are reserved.

## MAGYAR

Tisztelt Vásárló,

Köszönjük, hogy termékünket választotta!

Kérjük, hogy a saját biztonsága és a rendeltetésszerű használata előtt olvassa át figyelmesen a használati utasítást. A készülék biztonságos üzemeltetésre és biztonságos elhelyezésére vonatkozó tájékoztatást is figyelmesen olvassa el, a készülék használata előtt, elkerülve a tüzelés életveszélyes helyzeteket.

### A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó tájékoztatás

**A készülék csak a használati utasításban leírtak szerint használható. Bármely más célra történő felhasználás tilos!** Bármely, a készülék nem rendeltetésszerű működtetéséből, nem megfelelő használatából, vagy a biztonságos üzemeltetésre vonatkozó információk figyelmen kívül hagyásából eredő kár esetén a gyártó elhárít minden felelősséget, és ez a jótállási és szavatossági kötelezettségek megszűnével jár!

- A gyártó elhárít minden felelősséget bármely olyan fagyékár esetén, amely a helyiséget méretének nem megfelelő fűtési kapacitás, a helyiségg rossz szigetelése, a nem rendeltetésszerű használat, vagy vis major következtében történt.
- **A készülék áramforráshoz történő csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültség egyezik-e az Ön otthonában található elektromos vezetékek feszültségével!**
- A készüléket csak a rajta szereplő adattáblán feltüntetett feszültségnél megfelelő áramforráshoz csatlakoztassa!
- A készülék megfelel a 2004/108/EC - elektromágneses kompatibilitásról szóló irányelvben foglaltaknak.
- **Tilos a fűtőkészüléket közvetlenül csatlakozálat alatt elhelyezni.**
- A készüléket csak álló, egynemű helyzetben használja.
- Működő részeket soha ne érintsen! Életveszélyes!
- A túlmelegedés elkerülése érdekében, a készüléket ne takarja le!
- A készüléket soha ne működtesse nedves kézzel! Életveszélyes!
- A készüléket soha ne működtesse gyúlékony anyagok könyezetében (pl. függöny, gyúlékony gázok, vagy spray flakonok közelében)! Tűz- és

## robbanásveszélyes!

- A készüléket ne használja olyan helyiségekben ahol robbanékony gázok (pl. benzín) vannak vagy ha gyúlékony ragasztót vagy oldószeret (parketta, PVC stb. Padlófényező) használ. A készülékből kijövő meleg levegő áramlásának irányába ne raktok semmiféle hőre érzékeny, gyúlékony anyagot.
- Ne használja a készüléket olyan területen vagy helyiségekben, amik tüzeszélyesek mint pl. garázs, faház, istálló stb.
- A készülék nem vedett fűrészben víz ellen ezért nem használható fürdőkád, zuhanyzó, vízvezeték, mosdókagyló vagy úszómedence stb. közéjében.
- Fontos! Ne tegyen semmilyen idegen tárgyat a készülék nyílásaihoz! Ez esetben sérülés (áramütés) veszély és a készülék meghibásodásának veszélye áll fenn!
- Figyelem! Az elütős rács nagyon forró lesz a készülék használata közben! Úgy helyezze el a készüléket, hogy még véletlenül se lehessen hozzáélni! Égési sérüléseket okozhat! Égésveszél! Kikapcsolás után a készülék automatikusan húli le.
- A készülék nem alkalmas arra, hogy fő melegítő forrásként használjak. Ezért a fő fűtésrendszer mellett kiegészítő hőforrásként használja.
- A készüléket gyermekek és fogyatékos személyek felügyelet nélkül nem használhatják.
- A készüléket minimum 120 cm távolságba helyezze bármiféle gyűlékony anyagtól, falról, ruháról, ágyneműről, bútorról vagy bármilyen hasonló dologtól. Figyejen a függönyre, polcokra és ezekhez hasonló tárgyakra! Tűzveszély!
- A hőszáradó köti gondoskodjék tágas térről. Kérjük hagyjon kb. 100 cm báziságos, szabad területet a készülék fölött és az oldalaknál valamint kb. 120cm-ert a készülék előtt.
- **A készüléket tettkarni tilos! Tűzveszélyes!**
- Előzze meg a készülék tülmelégedését: a légberevező rácsot és a légkivezetést mindenkorra szabadon – másképp a készülék használata tűzveszélyes. Ne fogasson semmit a készülék elő vagy felé. Ellenorizze időnként a rácsokat, eltávolítva az esetleg felhalmozódott port. Tülmelégedés esetén a különleges biztonsági kioldó önműködően ki fogja kapcsolni a készüléket.
- Tartsa a csatlakozó vezetéket biztonságos távolságra a légberevező és légvízelvezető rácsoktól. A vezetéket ne tekerje a készülék köre és ne hajlitsa meg.

## Packaging

After unpacking the appliance, check the same for transport damage and the contents for completeness! In the event of damage or an incomplete delivery; contact your authorised retailer!

Do not discard the original box! It can be used for storage and dispatch to avoid transport damage.

Dispose of the packing material in a proper manner. Plastic bags should be kept away from children!

## Safe positioning

- Only use the fan heater when it is standing in a horizontal position. Do not place the heater on unstable surfaces, such as bed, carpets etc. and do not use the heater on uneven position, where the heater can tip over – otherwise there is a risk of fire.
- The heater should be placed with a minimum distance of 120 cm from flammable objects, curtains walls, structure etc. The appliance opening must not be obstructed in any way.
- For your own safety and that of others: water and electricity are a dangerous combination! Do not use this heater in a bathroom or in the immediate surroundings of a bath, shower or a swimming pool. Ensure that the appliance cannot fall into water (bath wash basin, shower cubicle, etc.)
- Please read also the safety information's before using.
- Do not use the heater on extremely deep-pile carpets!

Note: After switching on the heater for the first time and after some time without using a short-term odour will be possible.

## How to use

The selector switch (C) and the thermostat knob (D) enable you to select the following functions:

### Selector switch(C):

- = "OFF". Both the fan and the two heating elements are switched off.
- = "Cool air". Only the fan is switched on.
- = "Warm air" for gradual heating-up.
- = "Hot air" for quick heating-up, full power.

**Thermostat knob (D):** With the thermostat knob you can set a constant room temperature. When the selector switch is set to position I or position II the heater will automatically switch on as soon as the room temperature falls below the set temperature.

As soon as the set temperature is reached, the will switch off. Rotate the knob clockwise to obtain a higher temperature setting or anti-clockwise for a lower temperature setting.

You may adjust the thermostat during use.  
To find the ideal thermostat setting:  
- First set the knob to maximum position (rotate clockwise until the knob stops.)  
- As soon as the temperature is comfortable, turn the knob anti-clockwise slowly until the heater goes off.

## Always unplug the heater after use.

Please note:  
When using the cool air setting the thermostat knob should be in its highest position.

## Switch off the heater:

To switch off the heater turn the selector switch to the position (0) and turn the thermostat knob to its lowest position. Remove the mains plug from the wall-socket.  
Always unplug the heater from the wall-socket when not in use.

## Control lamp (E)

The control lamp (E) indicates the operation if step (I, II) is turned on in combination with the thermostat switch.

- The control lamp shines so long, since the thermostat switches off the device with reaching of the opposed ambient temperature and begins again if the thermostat again turns on the

appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance, cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Children aged from 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

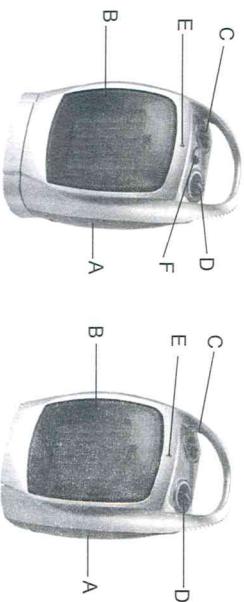
**CAUTION – Some parts of this product can become very hot and cause burns.**

Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

**These instructions for use belong to the appliance and must be kept in a safe place. When changing owners, these instructions must be surrendered to the new owner!**

**General description**

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| A | air inlet grille        |
| B | air outlet grille       |
| C | selector switch         |
| D | Thermostat knob         |
| E | Control lamp            |
| F | Oscillation (PTF 501 B) |



PTF 501B

PTF 501

• A készülék állandó tartási tevékenységgel kapcsolatos felhasználásra nem alkalmas!

- Amennyiben nem használja a készüléket, mindenkorral ki a villásdugót a konnektorból.

- A háztartási csatlakozó aljzathoz mindenkorral minél gyorsabban közelítsen húzni!
- A készüléket ne használja hosszabbítóval valamint időkapcsolóval.

- A készüléket működés közben ne mozgassa.
- Minden használat előtt nézze meg, hogy a készülék vagy a csatlakozó vezeték nem sérült-e. Ha a készülék vagy a vezeték sérült, soha ne működésse a készüléket. Balesetveszélyes!

Amennyiben a csatlakozó vezeték sérült, a veszély és bármilyen baleset elkerülése érdekében, azonnal cseréltesse ki a gyártóval, annak szervizével vagy egy megfelelően képzett személyvel. A nem szakember által végezett javítás, veszélyes lehet a felhasználóra nézve.

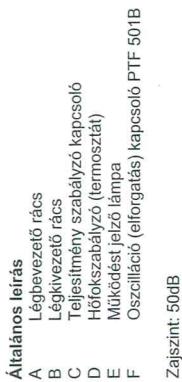
- A készülék csak háztartási jellegű felhasználásra alkalmas.
- A készüléket ne használja felügyelet nélkül és minden esetben kapcsolja ki ha elhagyja a helyiségét.
- A készülék kültéri használatra nem alkalmas.
- A rácsok letakarásával semmilyen ruhát, kéztöröt vagy hasonló tárgyat ne száritson! Tűmelegedés következhet be és ezáltal tűzveszélyes lehet!
- A csomagolás részeit (hylon zacskó stb) társa távol a gyermekekől.
- A készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességek miatt illetve olyan személyek, akik nem ismerik a használatát, működését csak felügyelet mellett használhatják illetve abban az esetben ha előtte útmutatást kaptak a készülék biztonságos használatáról illetően, valamint ha megértegették a készülék használatáról eredő veszélyeket.
- **Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel,** felügyelet nélkül nem tisztíthatják és nem végezhetnek rajta karbantartási munkákat.
- A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és folyamatosan felügyejen rájuk a készülék használatá közben.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek ki- és beharcolhatják a készüléket, de csak abban az esetben ha az az előírt helyen és pozícióból működik vagy ennek megfelelően van felszerelve, valamint ha van mellettük felügyelet vagy a készülék

biztonságos használatára vonatkozó instrukciókat megkapták és megértették a készülék használatából eredő veszélyeket. A 3 és 8 év közötti gyermekek nem csatlakozhatnak a készüléket az áramhoz, nem szabályozhatják és nem takaríthatják, valamint nem végezhetnek rajta karbantartási munkálataikat.

- Figyelem:** - a készülék részei felmelegedhetnek és égesi sérülésekkel okozhatnak. Kiemelten figyejen ha gyermekek és sériálékeny személyek is jelen vannak, a készülék működése közben.

Ez a használati utasítás a készülék tartozéka, ezért ezt biztos helyen meg kell őrizni.  
Amennyiben a készülék új tulajdonoshoz kerül, ezt a használati utasítást a rendelkezésére kell bocsátani!

- The heater is not designed for use as the main form of heating. Use the appliance only for the intended use, i.e. extra heating in the house.
- Do not use the heater without supervision!
- The appliance should be placed with a minimum distance of 120 cm from all flammable objects, structures, wall, clothes, pillows, furniture, pieces of furniture, building or similar. Pay attention to curtains, shelves, or similar objects! Fire risk!
- Allow ample space around the heater. A safe area to be left free is 100 cm at the top and at the sides, and 120 cm at the front.
- Prevent overheating to the appliance by keeping the air inlet and outlet grilles free; do not hang anything in front of it or above it – otherwise there is a risk of fire. Check the grilles from time to time for accumulated dust. If overheating should occur, the built-in overheating safety device will switch off the appliance.
- Keep the mains cord at a safe distance from the air inlet and outlet grilles. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- The appliance is not suitable for animal breeding purposes!
- Always unplugged the heater after use.**
- The socket-outlet must be accessible at all times to enable the mains plug to be disconnected as quickly as possible!
- Do not operate the heater with an extension-cord or an interposed time switch clock.
- Do not attempt to move the heater while in use.
- Before each using, check if the appliance or supply cord is damaged. Never use the appliance, if appliance or supply cord is damaged. Risk of injury!  
If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Improper repairs can expose the user to considerable danger!
- The product is for household use only.
- Allow to pursue the device not unsupervised and do not leave the house if you use the device.
- Pay attention to the security of your children and keep away all packaging parts (plastic bag, cardboard, styrofoam etc.) from them.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the



PTF 501B

PTF 501B

#### A készülék csomagolása

- A készülék csomagolását kövétően ellenőrizze, hogy szerelmes-e és rendelkezik-e az összes rögzítéssel! A készülék szerelése, vagy hiányos szállítás esetén forduljon a műszaki támogatáshez!
- Az eredeti doboz ne dobja ki! Tárolásra és szállítási szerelések elkerülésére is felhasználható.
- A csomagolásról az előírt módon szabaduljon meg. A műanyag zacskókat gyermekkőtől társaival!
- Használja a hosszúrót vízziszintes, egyenes talaion, álló helyzetben. Ne helyezze a készüléket nem stabil, vagy egyenetlen felületekre mint pl. ágy, szönyeg stb. mivel a készülék telborulhat és tüzelőt okozhat!
- A készülék úgy helyezze el, hogy gyullékony tárgyakból, függönyök, falakról és más hőre érzékeny szerkezeti elemeiktől legalább 120 cm távolságra legyen! A készülék nyilásainál a levegő áramlását semmilyen módon ne akadályozza!

Dear costumer,

We congratulate you for having chosen our product.

Please read the following information carefully before using the appliance for the first time for your own safety and to ensure correct use.

Read the "Safety-information's and Safe positioning" also carefully before using of the heater about to avoid any risk of fire or lives.

### Safety information's

**The appliance must only be used as described in the instructions for use. Use for any other purpose is inadmissible! Any damage attributed to incorrect operation, improper use or non-observance of the safety information will invalidate all liability and the warranty!**

- All liability is disclaimed for any frost damage caused by a heating capacity that is insufficient for the room size, bad heat insulation of the room, incorrect use or force majeure.
- Only connect the appliance to a.c. mains as specified on the rating plate!
- This appliance complies with EMC-Directive 2004/108/EC regarding radio and television interference.
- The heater must not be located immediate below a socket-outlet.
- Only use the fan heater when it is standing in a horizontal position.
- In order to avoid overheating do not cover the heater.
- Never touch live parts! Danger to life!
- Do not use the appliance in flammable atmospheres (e.g. in the vicinity of combustible gases or sprays cans)! Explosion and fire hazard!
- Do not use the heater in rooms with explosive gas (e.g. petrol) or while using inflammable glue or solvent (e.g. when glueing or varnishing parquet floors, PVC etc.). Do not allow aerosols, inflammable substances or materials sensitive to heat to be in the flow of hot air.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- Important! Do not insert any foreign objects into the appliance opening! Risk of injury (electric shock) and damage to the appliance!
- Attention! The front grille becomes very hot when the appliance is in use!
- Place the appliance so that it cannot be touched by accident! Risk of burns! The appliance will cool down gradually after being switched off.

A saját és mások biztonsága érdekében : a víz és elektromosság veszélyes kombináció. A készüléket ne használja fürdőkád, zuhanynó vagy medence közvetlen közelében. Győződjön meg röla, hogy a készülék nem eshet bele a vízbe, mosdókagyló, zuhanýfülké, stb.)

- Használhat előt kérjük olvasva el a biztonsági előírásokat.
- **NE használja a hőszigázt hosszú szövű szőnyegen!**

Megfigyelés: a készülék első használatakor, valamint ha huzamosabb ideig nem használta, a készülék enyhén szagot adhat ki.

### A készülék használata

A (C) teljesítmény szabályzó kapcsoló és a (D) termosztát gomb lehetővé teszik a következő funkciók használatát az Ön számára:

- (C) teljesítmény szabályzó kapcsoló:  
 = "K1" - A hőszigártó és a két fűtőbetét ki vannak kapcsolva.  
 = "Ventilátor funkció" - Csak a ventilátor van bekapsolva.  
 = "Meleg levegő" - Fokozatos melegítéshöz ECO – pozíció (750 W)  
 = "Fűrész levegő" - Gyors melegítéshez. Teljes teljesítmény (1500 W)

### Termosztát (D)

Termosztát segítségével beállítható, hogy a készülék a környezetében állandó hőmérsékletet biztosítson. Ha teljesítmény szabályzó kapcsolót I vagy II helyzetbe állítjuk, akkor a hőszigázzó önműködően bekapsol, amikor a környezeti hőmérséklet a beállított szint alá süllyed. A beállított hőmérsékletet eléréséhez önműködően kikapcsol. Forrása el a kapcsolót az óramutató járásával megegyező irányba a magasabb hőmérsékletet beállításához. A termosztát üzem közben is állítható.

- állítsa a hőszigályzó gombot a maximális helyzetbe (forgassa el az óramutató járásával)
- amikor elérte a kívánt hőmérsékletet, forgassa el a kapcsolót az óramutató járásával elellenkező irányba, amíg ki nem kapcsol a hőszigár.

### Függelmezettsé:

A  ventilátor funkció beállításnál állítsa a hőszigályzót maximális helyzetben!

### Készülék kikapcsolása:

Állítsa a teljesítmény szabályzó kapcsolót a (I) pozícióba valamint a termosztátot a legalacsonyabb fokozatra. Húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzatból. Amennyiben a készüléket nem használja, minden húzza ki a villásdugót.

### Jelzőlámpa (E)

A jelzőlámpa (E) a készülék működését jelzi, ha a teljesítmény szabályzó kapcsoló ( I vagy II) a termosztáttal együtt bő van kapcsolva.

- A jelzőlámpa addig világít, amíg a termosztat a beállított környezeti hőmérsékletet elérésékor ki nem kapcsolja a készüléket, valamint újra bekapsolja, ha a termosztát újra bekapsolja a készüléket.
- Ha a teljesítmény szabályzó gomb "0" pozíciójában van, vagy áramszünet van, a jelzőlámpa kikészik.

### Eltorlás (F) (PTF 501 B)

Jobbra-balra forgás. A kapcsoló segítségével (F), ki- és bekapsolhatja az oszcilláló mozgást.

### Tümellegeged elleni védelem

A tümellegeged következtében fellépő karok és kockázatok elkerülése érdekében, amikor a tümellegegedek túlságosan felmerednek egy beépített biztonsági érzékelő automatikusan kikapcsolja a tümellegeget, megakadályozva ezáltal a készülék tümellegegedését.

- Ilyen esetben a készülék akkor kapcsolható be ismét, ha már lehült.
- Ha a biztonsági védelem újra kikapcsolja a készüléket, ellenőrizze, hogy nem akadályozza semmi a levegő szabad be- és kiáramlását

- Amennyiben a biztonsági védelem ismét kikapcsolja a készüléket, húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzatból és lejön kapcsolatba a kereskedővel vagy a szakszervizrel.
- Tisztítás**
- A készüléket évente készszer árlányt tisztítani. A por, és piszok eltávolítása a motorból és a fűtőelemből a légbefevezető és légvízelvezető rácsok kiporsztivázásával történhet.
  - A készüléket először kapcsolja ki a villásdugot a hálozati csatlakozó aljzatból és várja meg, amíg lehűl.
  - Ne használjon semmilyen szűrőt vagy maró hatású tisztítószert!
  - Használjon puha ruhát, vagy kefét a készülék borításának tisztítására.
  - Ne használjon vizet! A készüléket soha ne merítse vízzel! **Életveszélyes!**
  - Tisztítva meg a légbefevező és légvízelvezető rácsokat rendszerezsen (normal használat mellett legfeljebb évente készszer) porrizóval, a porszívó két rész tartozékával.
  - Ha a készüléket huzamosabban ideig nem használja, gondoskodjon róla, hogy tulzzon ne porosodjon és piszkoldoljon bel!
  - Fókuszottan ügyeljen arra, hogy a készülék belsőjele semmiféle különböző szennyeződés ne kerüljön be, mivel az tüvészélyes valamint a tűfűszer és a ventilátor meghajtó motor töökrehethet. A különbözőszennyeződések következtében bekövetkező hibákra nem vonatkoznak a garanciás javítás feltételei miatt a garancia elvészéséi jelentik.

#### Tárolás

- Tartsa meg a készülékek eredeti dobozát annak érdekében, hogy ebben tárolhassa a melegebb hónapokban, amikor nem használja.
- Tisztítsa meg a fűtőtestet a **Tisztítás** fejezetben leírtaknak megfelelően:
- A fűtőtestet csomagolja az eredeti dobozába, és tárolja hűvös, száraz helyen.

#### Garancia

A garancia ideje alatt a meghibásodott alkatrészeket díjmentesen kicséréljük, amennyiben a meghibásodás gyártási hibából ered. Ebben az esetben kérjük, leírjon kapcsolata a kiskereskedővel, ahol a készüléket vásárolta. Kérjük, ne próbálja meg a készüléket felnyílni, és egyedül megjavítani, mivel ez anyagi kár és személyi sértést is okozhat valamint a garancia megvonását eredményezzi.

- Montage-/Bedienungsanleitung oder unsachgemäße Behandlung zurück zu führen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.
  - Beanstandungen können nur dann anerkannt werden, wenn das Gerät im Originalzustand und in Originalverpackung frachtfrei an den Lieferanten bzw. den Kundenservice des Herstellers zurück gesandt wird.
  - Technische Änderungen in Bezug auf die Weiterentwicklung des Gerätes sind vorbehalten.
- Sollten Probleme mit dem Heizlüfter auftreten, bitte die Anweisungen in den Garantie- bzw. Sicherheitsanweisungen beachten. Bitte nicht versuchen, den Heizlüfter selbst zu öffnen oder zu reparieren, da dies zum Verfall der Garantie führt und Personen- und Sachschäden nach sich ziehen können.

dieser Stellung den Heizlüfter jeweils ein oder aus und hält so die eingestellte Temperatur aufrecht.

Um den Heizlüfter auszuschalten, drehen Sie den Schalter in die Position ( 0 ) und den Thermostatregler in die niedrigste Stufe.

- **Stets den Netzstecker ziehen, wenn der Heizlüfter nicht gebraucht wird.**

#### Bitte beachten Sie:

Wenn Sie das Gerät in der warmen Jahreszeit zum Kühlen des Raumes verwenden möchten,

dann stellen Sie den Drehschalter ( C ) auf Position  $\otimes$  und drehen Sie den Thermostatregler auf die höchste Stufe.

#### Kontrolllampe ( E )

- Die Kontrolllampe ( E ) zeigt den Betrieb an, wenn eine beliebige Stufe (  $\otimes$ , I, oder II ) in Kombination mit dem Thermostatschalter eingeschaltet ist.
- Die Kontrolllampe leuchtet so lange, bis das Thermostat bei Erreichen der eingestellten Raumtemperatur das Gerät ausschaltet und geht wieder an, wenn das Thermostat erneut das Gerät einschaltet.
- Wenn der Stufenabschalter auf Position  $\circ$  gedreht oder das Gerät vom Stromnetz genommen wird, erlischt die Kontrolllampe.

#### Oszillation ( F ) - PTF 501 B:

Durch Drücken des Oszillationsabschalters ( F ) erreichen Sie das Oszillieren des Gerätes. Wenn Sie die Oszillation ausschalten möchten, drücken Sie erneut den Oszillationsabschalter ( F ).

#### Sicherheitseinrichtung

Eine zusätzliche Sicherheitseinrichtung schützt den Heizlüfter vor Überhitzung und schaltet das Heizelement automatisch ab.

- Wenn dies der Fall ist, schaltet das Heizelement nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch zu und das Gerät ist wieder betriebsbereit.
- Im Wiederaufholungsfall prüfen Sie zunächst, ob Gegenstände in der Umgebung den Heizbetrieb bzw. die Luftzirkulation behindern.
- Sollte es zu weiteren Wiederaufholungen kommen, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Kundendienst des Herstellers in Verbindung.
- Beachten Sie die Garantiebedingungen.

#### Reinigung

- Wir empfehlen, den Heizlüfter zweimal jährlich zu reinigen.
- Ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Heizlüfter abkühlen.
- Reinigen Sie mit einem Staubsauger die Luftein- und -austrittsöffnungen, um Staub und Schmutz vom Motor und vom Heizelement zu beseitigen.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch oder einem Staubpinsel. KEIN Wasser verwenden! Keine scharfenden und ätzenden Reinigungsmittel verwenden!
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, sollten Sie es vor übermäßigem Staub und Schmutz schützen.

#### Aufbewahrung

- Den Originalkarton des Heizlüfters für die Aufbewahrung außerhalb der Heizperiode aufbewahren.
- Den Heizlüfter entsprechend den Anweisungen unter REINIGEN säubern.
- Das Netzkabel vorsichtig zusammen rollen.
- Den Heizlüfter in den Originalkarton einpacken und an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.

#### Gewährleistung und Kundenservice

- Die Gewährleistung für dieses Gerät erfolgt auf Basis der gesetzlichen Bestimmungen. Als Nachweis für den Gewährleistungsanspruch dient eine Kopie des Kaufbeleges.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Transportschäden, Überlastung, Nichtbeachtung der

## FONTOS TUDNIVALÓK A jóllálasossal kapcsolatban

FIGYELEM! A MEGVÁSÁROLT TERMÉK HÁZTARTÁSI CÉLOKRA KÉSZÜLT, EZÉRT ELSŐSORBAN HÁZTARTÁSKBAN TÖRTÉNŐ HASZNÁLATRA ALKALMASI AZ ETTŐL ELTÉRŐ JELELGŰ HASZNÁLAT RENDELTEȚÉS ELLENESNEK MINŐSÜL ÉS A JÓLLÁLÁSI JOG MEGVONÁSÁT VONHATJA MAGA UTÁNI!

A fogyasztó jogait a PTK. 1959. évi IV. törvény 305-31/A, §. 248. §. e) pont, valamint a 49/2003.(Ml.30.) GKM rendelet, és a 15/2003(X.22.) kormányrendelet szabályozza. A jóllálas a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti.

A fogyasztó jóllálaši és szavatossági igényét a jóllálaši jegygel és az áru ellenételeknek megfelelően szóló fizetési bizonylatról érvényesíteti, ezért kerítik, gondosan örizze meg ezeket. Jóllálaši kölcsönözés terhére, javítási munkát kizártak csak az érvényes jóllálaši jegy alapján vegezhet a központi műszerviz, illetve annak szerződött partnere. Maghribásodás esetén a hibabejelentést minden esetben a haladóval található központi műszerviz telefonszáman vagy a vásárlás helyén lehet jelezni.

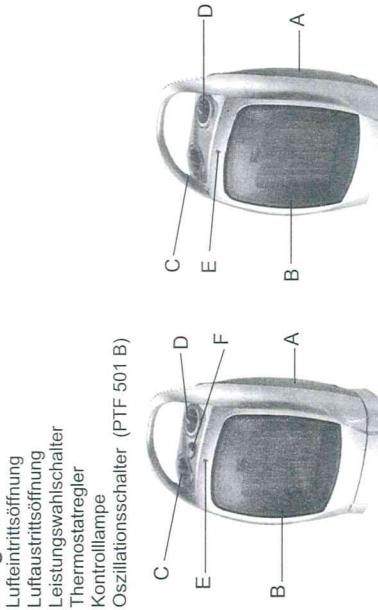
#### A fogyasztó jóllálašon és szavatosságban alapuló jogai:

A jóllálaši jogokat a fogyasztaši cikk tulajdonosa érvényesítetheti feltéve, hogy fogyasztonak minősüli. (Fogyaszto a gazdasági vagy szakmai tevékenység kören kívül eső célból szerződést kölő személy – Ptk. 685. d) pont). A jóllálaši határidő a fogyasztaši cikk fogyasztó részére történő átadásának napjával kezdődik. Az eladószerv köteles a termékkal együtt külön lémény nélküli a jóllálaši jegyet átadni a fogyasztó részére. Az eladószerv a fogyasztaši cikk értékékesítésekor köteles a jóllálaši jegyen az alábbból feltüntetni: Az eladó nevét és címét, a termék megnevezését, típusát, és amennyiben van úgy a termék gyártási számát, valamint a vásárlás időpontját. Kérjük, hogy vásárláskor ellenőrizze a jóllálaši jegy kitöltését. Ha hibát vagy hiányosságot észlel, úgy azt jelezze az eladószerv felé.

#### A termék cseréje, javítása:

A fogyasztó a fogyasztaši cikk meghibásodása miatt a vásárlástdi számlált három munkanapon belül csereigényt érvényesítheti, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza. Rendeltetésselenes használat, helytelen használat, kúlcs sérfülés, töres, idegen beavatkozás esetén a csele nem kérelhető. Ilyen esetben a jóllálaši kölcsönözés fenntartása is csak a központi műszervizből beviszsgálási eredményét követően kerül megállapításra. Megállapozott, jogosnak minősüli hibabejelentés esetén a szerviznek törekednie kell arra, hogy a javítást úgy végezze, hogy az a hibabejelentéstől illetve a készülék javításra történő rendelkezésre bocsátásától számított 15 napon, de maximum a törvényen előírt határidőn belül elkezdi. Amennyiben erre nem kerül sor úgy a fogyasztó igénye szerint a készüléket ki kell cserélni vagy a vételárat részére viszsa kell adni. A javítás során a készüléke csak új alkatréssz építhető be. A jóllálaš keretébe tartozó javítás esetén a javítást végző szerviz, a jóllálaši jegy javításra vonalkozó adatsorai maradékban kóteles kitölteni.

## Abbildung



Ejjáras a hiba jellegével kapcsolatos vita esetén:

Az eladó ill. a szerviz köteles, a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet felvenni, melyben rögzíti:

A fogyasztó nevét, címét, az áru megnevezését és ha van gyártási számát, vásárlárt, a vásárlás időpontját, a hiba bejelentés időpontját, hiba leírását, a kifogás rendzésének modját (indoklását).

A legyázónak másolatát a fogyasztónak át kell adni.

Ha a hiba jellege, illetve a józállási időn túli szavatossági igény esetén, a hiba keletkezésének oka, időpontja, jogosultsági különlegességek szakértelmi szükséges, úgy a fogyasztó a Nemzeti Fogasztószövetsémi Hatóságától vagy más akkreditált vizsgáló intézetétől szakvéleményt kérhet. Az erre vonatkozó törvényben foglaltak nem érinthetik a felnek a jogát, hogy a fogyasztói szerződésből eredő igényeit birósági eljárás keretében érvényesítsekk.

### Üzembe helyezés:

Amennyiben szükséges úgy a készülék üzembe helyezését, használatának bemutatását, bármely engedélytelű rendelkező szerviz elvezetheti, melyről kérjen igazolást és csatolja a józállási jegyhez. Készsobi kellemettségek megelőzése végett javasoljuk, hogy a józállási jegyen feltüntetett központi műarkszerviz vagy az általa ajánlott szerződött szerviz ilyen jellegű szolgáltatásat vegye igénybe. Szakszerűen üzembe helyezéstől, helytelen kezelésből kelekező kár megszüntetése nem tartozik a józállási kötelezettségek köreibe.

Az üzembe helyezés, illetve használat bemutatása az üzemeteltetés helyén a fogyasztó költségére történik!

**A józállási és szavatossági javítás helye:**  
10kg-nál könnyebb vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként szállítható eszköz esetében:

A készüléket a központi műarkszervizból vagy a vásárlás helyére kell visszajuttatni, ahonnan javításra az üzlet továbbítja. A megjavított készülék a központi szervizben vagy az üzletben vehető át. Utánvétellel feladott készüléken nem áll módunkban átvenni.

**10kg-nál nehezebb vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható, valamint rögzített bekötésű eszköz esetében:**

A javítást lehetőség szerint az üzemeteltetés helyén végezzük. Ha a javítás az üzemeteltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelesőr, valamint az el- és visszaszállítástól a forgalmazó gondoskodik. Ez esetben a készüléket keletkezett további károsodás megszüntetésének költségei a fogyasztó terhelik.

### A fogyasztó józálláson alapuló igényének bejelentése:

A fogasztónak a józállás keretébe tartozó meghibásodás elhárítására vonatkozó javítási igényét az eladást végző eységeben, vagy a Szervizközpontnak kell bejelentenie. Fogyasztó körteles a hiba felfedezése után a kifogását haladéktalanul a központi műarkszervizrel közölni. Ennek elmaradása esetén a készüléket keletkezett további károsodás megszüntetésének költségei a fogyasztó terhelik.

### Józállási felelősségeink kizárása:

1. A józállási felelősségünk nem áll fenn, ha a hiba rendeltekessélessénes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés,
- ha létező töröls, elemi kár, tülfelületség, villámcsapás, környezeti behatás, vagy hatás, a normál használathoz szükséges eszközökkel történő környezeti behatás (pl. fogys, eros napsugárzás), nem a kijelölt garanciális szerviz által végzett javítási beavatkozás vagy egyéb, a vásárlás után keletkezett okból következett be. (Rendeltekessélessénes használatnak minősül például a háztartási készülékek ipari vagy termelő tevékenysége történő használata).
2. A rendeltekessélessénes használatat elkerülések célából a termékhez használati (kezelési) útmutató mellettük és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekeiben tartsa be. A használati utasításban elterítő eszközök miatt bekövetkezett hiba esetén a készülék józállása megszűnik.
3. Karbantartási-fizálási munkák esetén.

**Verpackung**  
Nach dem Auspacken das Gerät auf Transportbeschäden und den Lieferumfang auf Vollständigkeit überprüfen! Bei Schäden oder unvollständiger Lieferung wenden Sie sich bitte an Ihr Fachgeschäft, wo Sie das Gerät gekauft haben.

Werfen Sie den Originalkarton nicht weg, dieser wird zum Aufbewahren außerhalb der Heizperiode sowie zum Versenden benötigt.  
Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen! Plastikbeutel können zu einem lebensgefährlichen Spielzeug für Kinder werden!

### Standort:

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät auf einer ebenen, festen und wärmebeständigen Oberfläche steht. Das Gerät nur in einer sicheren, standfesten Position betreiben und keine weiche Unterlage benutzen. Das Gerät nicht auf einer instabilen Fläche z.B. einem Bett oder einem Langflor-Teppich usw. aufstellen.
- Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mindestens 120 cm vom Gerät zu allen brennbaren Materialien etc. ein. **Brandgefahr!**
- Für Ihre eigene Sicherheit und die der Anderen: Wasser und Elektrizität sind eine gefährliche Kombination! Benutzen Sie das Gerät nicht in Badezimmer und nicht in unmittelbar Nähe einer Badewanne, einem Dusche oder eines Schwimmbeckens. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht in Wasser (Waschbecken, Duschkabine, Badewanne etc.) fallen kann.
- Lesen und beachten Sie die Sicherheitsanweisungen bevor Sie das Gerät benutzen.

### Hinweise zum Betrieb

Hinweis: Nach dem Einschalten des Heizgerätes bei der ersten Inbetriebnahme und nach längerer Zeit ohne Benutzung ist eine kurzeilige Geruchsbildung möglich.

### Bedienung von Schalter (C) und Thermostatregler (D)

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, wenn der Schalter in der Position (0) steht.
- Drehen Sie den Schalter (C) in die gewünschte Position:
  - "Aus", sowohl das Gebläse als auch die Heizung sind aus
  - O
  - I
  - II
- Nun drehen Sie den Thermostatregler im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Wenn der Raum eine angenehme Temperatur erreicht hat, den Thermostatregler langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Heißlüfter abschaltet. An diesem Punkt ist die Thermostateinstellung identisch mit der Raumtemperatur. Der Thermostat schaltet nun in

- Vor jeder Benutzung das Gerät und Netzkabel auf Fehler überprüfen. Ist das Gerät oder die Anschlussleitung beschädigt, darf der Heizlüfter nicht in Betrieb genommen werden.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Durch unsachgemäße Reparatur können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Das Gerät nur im ausgeschalteten Zustand und mit herausgezogenem Netzstecker auf einen anderen Platz stellen. Bewegen Sie das Gerät niemals durch Ziehen des Netzkabels.
- Der Heizlüfter nicht mit einem Verlängerungskabel oder einer zwischengeschalteten Zeitschaltuhr betreiben.
- Lassen Sie zur Sicherheit Ihrer Kinder keine Verpackungsstücke (Plastikbeutel, Karton, Styropor usw.) erreichbar liegen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder jünger als 3 Jahre sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.
- Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicherer Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahren dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren, das Gerät nicht reinigen und/oder nicht die Benutzer-Wartung durchführen.
- VORSICHT - Einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.

**Die Bedienungsanleitung gehört zum Gerät und ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Besitzerwechsel muss die Anleitung mit ausgetauscht werden.**

- Vor jeder Benutzung das Gerät und Netzkabel auf Fehler überprüfen. Ist das Gerät oder die Anschlussleitung beschädigt, darf der Heizlüfter nicht in Betrieb genommen werden.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**A jóllátlási határidő kezdete:**  
A jóllátlási határidő a vásárlás napjával vagy üzembe helyezésre kötelezettségi termék esetében az üzemele helyezés napjával kezdődik.  
A termék kijárvása esetén a jóllátlasi időtartama meghosszabbodik a hiba közösének napjától azzal az idővel, amely alatt a fogyasztó a terméket a hiba miatt rendeltetésszerűen nem használhatta.

A hosszú ideig és nem megfelelő körülmények között történő tárolás a fogyasztási cikk műszaki állapotátak romlását idéheti elő. Ebben az esetben a készüléket üzembe helyezése előtt át kell vizsgálni a biztonságos üzemeltetés érdekében. Az átvizsgálás költsége nem tartozik a jóllátlási kötelezettség körébe.

Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék az elektromágneses kompatibilitás tekintetében a 89/336/EEC a biztonság tekintetében pedig a 73/23/EEC direktíváknak felel meg, melyeknek alapján Magyarországon forgalmazóhoz. Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekkel szemben 2002/96/EC irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Az irányelv a használálaton kívül került készülékek visszavételének és hasznosításának az EU-ban érvényes keretet határozza meg. A cserére jogosító igazolási.

a cserére jogosító igazolási dokumentumok alapján csak a Szervizközpont címre és a HELLER termékek körzónkban forgalmazója:  
Szervizközpontunk címre és a HELLER termékek körzónkban forgalmazója:

#### INFOTEK Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

2314 Halásztelek, II. Rákóczi F. út 104.

Garanciális és egyéb technikai ügyekben hivatal:

Szervizközpont: 06 24 521 280 Fax: 06 24 521 282

email: [szerviz@infotek.hu](mailto:szerviz@infotek.hu)

[www.infotek.hu](http://www.infotek.hu)

## JÓTÁLLÁSI JEGY

A készülék forgalmazója, az Infotek Kereskedelmi Szolgáltató Kft., mint importár, kizárolog az általa Magyarországon nagykereskedelmi forgalomba hozott „Magyarorszeg területen, fogyszerű szerzés értelemben, kistereskedelmi forgalomban értékesített (belülben számlálva rendelkező) – új tarto fogyszerű cikkeket a vásárlási számított 12 hónapig időláthat vállal.

### Az eladó szerv tölt ki!

Térkérő leírása, megnevezése:..... Gyártási szama:.....

A vásárlás napja: 20 ..... hó ..... nap ..... (PH. átirás)  
 (betűvel)

<b>Garanciális javítási szelvény:</b> Bejelentés időponija:..... Hiba megszüntetésénél időponja:..... Bejelentett hiba:..... Javítás leírása:..... Jótállás új határideje:..... Kelt: 20 ..... hó ..... nap ..... (PH. átirás)	<b>C</b> Levárandó szelvény: Tipus: ..... Gyárt. szám: ..... Eladás kele: ..... év ..... hó ..... nap ..... (betűvel) Eladó szerv: ..... (PH. átirás) Javitás leírása:.....	<b>B</b> Levárandó szelvény: Tipus: ..... Gyárt. szám: ..... Eladás kele: ..... év ..... hó ..... nap ..... (betűvel) Eladó szerv: ..... (PH. átirás) Javitás leírása:.....	<b>A</b> Levárandó szelvény: Tipus: ..... Gyárt. szám: ..... Eladás kele: ..... év ..... hó ..... nap ..... (betűvel) Eladó szerv: ..... (PH. átirás) Javitás leírása:.....
--	--	--	--

Keine Kleidungsstücke, Handtücher oder ähnliches zum Trocknen über das Gerät legen.  
**Brandgefahr!**

- Die Zuleitung darf während des Heizbetriebes nicht mit dem Heizlüfter in Berührung kommen. Den Heizlüfter nicht mit aufgewickeltem Netzkabel benutzen!
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren! **Lebensgefahr!**
- Geräts niemals mit nassen Händen berühren! **Lebensgefahr!**
- Achtung! Die Luftraumöffnung erwärmt sich während des Heizbetriebes stark. Platzieren Sie das Gerät so, dass ein zufälliges Berühren ausgeschlossen ist!
- Die austretende Luft ist heiß! **Verbrennungsgefahr!** Nach dem Abschalten kühlt das Gerät erst allmählich ab.
- Achtung! Keine Fremdobjekte in die Geräteöffnungen einführen! **Verletzungsgefahr** (**Stromschlag**) und Beschädigung des Geräts.
- Der Heizlüfter ist nicht Spritzwasser geschützt. Dieses Heizgerät darf nicht in Badezimmern und nicht im unmittelbaren Nähe einer Badewanne, einer Dusche, von Wasseranschlüssen oder eines Wasch- oder Schwimmbeckens benutzt werden.
- Den Heizlüfter **niemals unbeaufsichtigt** oder in der Nähe von Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Aufsicht lassen. Das Gerät ist kein Spielzeug!
- Dieser Heizlüfter ist ein Zusatzheizgerät und darf ausschließlich nur zu diesem Zweck benutzt werden. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verlassen Sie nicht das Haus oder die Wohnung, wenn Sie das Gerät betreiben.
- Das Gerät ist nicht geeignet für den Gebrauch in der Tieraufzucht bzw. -haltung.
- Das Gerät ist nicht für die Benutzung im Freien geeignet.
- Das Gerät ist nur für den gewöhnlichen Gebrauch vorgesehen.
- Das Gerät sauber halten. KEINE Gegenstände in die Lufteintritts- oder Luftaustrittsöffnung geraten lassen, weil dadurch ein elektrischer Schlag oder ein Brand verursacht oder das Gerät beschädigt werden könnte. Der Heizlüfter muss immer frei ansaugen und ausblasen können.
- Den Heizlüfter nicht in Garagen und nicht in Feuer- oder Explosion gefährdeten Räumen, wie z.B. Stallungen oder Holzschruppen usw. oder leicht entzündbarer Atmosphäre benutzen.
- Keine leicht entflammablen Stoffe oder Sprays in der Nähe des Gerätes aufbewahren oder benutzen! **Brandgefahr!**
- Vor jeder Benutzung das Gerät und Netzkabel auf Fehler überprüfen. Ist das Gerät oder die Anschlussleitung beschädigt, darf der Heizlüfter nicht in Betrieb genommen werden.

**Sehr geehrter Kunde,**

wir bedanken uns, dass Sie unser Produkt erworben haben.  
Bitte lesen Sie folgende Hinweise vor Inbetriebnahme aufmerksam durch.

Sie geben wichtige Informationen für Ihre Sicherheit und den Gebrauch des Gerätes.

### Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät darf nur, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, verwendet werden!

### Jeder andere Gebrauch ist unzulässig! Bei Schäden durch falsche Bedienung oder Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften erlischt jegliche Haftung und Garantie!

Achten Sie darauf, dass das Gerät, Netzkabel oder der Stecker keine Beschädigung aufweist.

Benutzen Sie den Heizlüfter niemals mit einem beschädigten Netzkabel oder Stecker.

Schützen Sie das Netzkabel unbedingt vor scharfen Kanten sowie vor jeder Hitzeeinwirkung und legen Sie es niemals über oder um das Heizegerät.

Für Frostschäden, die durch eine für die Raumgröße zu geringe Heizleistung, schlechte Wärmeisolierung des Raumes, falsche Bedienung oder höhere Gewalt (z. B. Stromausfall) verursacht werden, kann keine Haftung übernommen werden.

Zur Frostfehlaltung eines Raumes benutzen Sie bitte ein spezielles Frostschutzgerät!

Das Gerät darf nur mit der bereits montierten Netzleitung und dem Netzstecker an einer einphasigen Steckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung angeschlossen werden.

Dieses Gerät entspricht der elektromagnetischen Verträglichkeit nach Richtlinie 2004/108/EG im Hinblick auf Rundfunk- und TV-Geräte.

Brennbare Materialien oder Gegenstände wie Möbel, Kissen, Bettzeug, Papier, Kleidung, Gardinen, Vorhänge oder Wände und Baulichkeiten usw. vom Heizlüfter mindestens 120 cm entfernt halten. **Brandgefahr!**

Das Heizerät darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose aufgestellt werden.

Die Steckdose muss jederzeit zugänglich sein, um ein schnelles Entfernen des Netzstecker zu ermöglichen.

**Stets den Netzstecker ziehen, wenn das Gerät nicht gebraucht wird.** Zum Herausziehen des Netzstecker nicht an der Schnur ziehen.

Bedecken Sie das Heizerät nicht, da dies zu einer Überhitzung führt.

D



Das Symbol auf dem Produkt oder auf seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer zuständigen öffentlichen Entsorgungsstelle. Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft in dem Sie das Produkt erworben haben. Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

GB



The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local authority, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. This symbol is only valid in the European Union.

NL



Het symbol op het product of op de verpakking wijst eraop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet na een plaats worden gebracht waar elektronische en elektrische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor menig en ijkauri negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in verband met de gevarenlijke afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst die de dienst belast met de vertering van huishoudafval of de winkel waar u het product heeft gekocht. Dit symbol is alleen geldig in de Europese Unie.

F



Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être ramené au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.

CZ



Symbol na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné odvézt ho do stejného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajistěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví lidí.

Recyklaci tohoto výrobku zajištíte u průmyslového uřadu pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili. Tento symbol je platný jen v České republice.

SK



Symbol na výrobku, alebo na jeho obale známená, že s výrobkom sa nesmie zaoberať ako s domovým odpadom. Namiesto toho treba odvziať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických, alebo elektronických zariadení. Zabezpečte, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, aby ste predišli negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by bol spôsobený nesprávnym postupom pri jeho likvidácii. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku zistíte, ak zavádzate mestský úrad vo Vašom bydlišti, zberné suroviny, alebo obchod, v ktorom ste výrobok kupili.

EST



Antud sümbol tootel või selle pakendil tähistab, et seda loodetakse ei tohi ära visata koos tavaliiste kogumispunkti. Selle toote korrektse kõvaldamisega aitab vältida võimalikke kahjulikke mõjusid keskkonnale ja inimesele tervisele, mida lätlitne vale käitus kasvab volks tura. Täpsema informatsiooni saamiseks antud toote täitmisel kõitlet kohaliku omavalitsusega, teie piirkonna saamiseks antud toote täitmisel kõitlet kohaliku omavalitsusega, sumbol kehtib ainult Euroopa Liidus.

LV

LV

Šī ierīces iepakojumā materiāli ir derīgi atņemtā izmantošanai. Lūdzu, likvidējiet visus materiālus sastāvā ar veltiejiem pārstrādātām nosacījumiem. Šī simbols norāda, ka ierīces likvidācijai jānorīta no citiem atkritumiem un tā jānodo pārstrādei elektriskos un elektrotroniskos pieļu vākšanas punkķā. Veicot pareizu šī produkta utilizāciju, Jūs palīdzēsiet aizsargāt vidi, kā arī savu un līdzcelvēku veselību. Variāk par šī produkta pārstrādi uzziņet Jūsu pilnētās padomē, pie Jūs apkaipojīšiem atkritumu savācējiem vai veikalā, kurā esat iegādājies šo ierīci.



S

Symbolen på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skal i stället lämnas in på uppsamlingsplatser för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoneffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För sophantansfärjäst eller affären där du köpte varan. Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen.



SLO

Symbolen på produkten eller emballaget označuje, že tento zdelek ne smí být odvádět mezi hospodářské odpadky. Namísto toho, že je odvážete na místní sbírkovnu, namíjetenou recyklaci elektrického a elektronického odpadu. Z uvedeného důvodu je třeba, aby byl tento zdelek vložen do kontaktního boxu pro recyklaci nebo obdržal speciální zpracování. Za věčného informace o recyklaci zdeleku, prosím kontaktujte lokálníhoho opraváře, nebo servis za zbraní odpadkového řígoviny, kde je tento zdelek. Ta navodila se výplňovna je v dřízavé Evropské Unie.



RUS

Символ на изделии или упаковке означает, что изделие не должно быть отнесено к бытовому мусору. Вместо этого оно должно быть передано на специальные пункты для переработки электрического и электронного оборудования. Таким образом, вы можете помочь предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей, если изделие будет выброшено как бытовой мусор. Данный символ действует только в Европейском союзе.



HR

Simbol de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că este interzisă și aruncarea acestui aparat împreună cu gunoiul menajer. Acest aparat trebuie depozitat numai la centrele specializate pentru colectarea aparatelor electrice și electrocasnice. În acest mod, se evită consecințele negative pe care le poate avea asupra mediului depozitarea încorectă a acestor produse. Pentru mai multe detalii referitoare la depozitarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să luati legătura cu autoritățile locale sau cu un centru de service autorizat. Acest simbol este valabil numai pentru țările membre ale Uniunii Europene.

H

A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/KE európai irányelvben (WEUE) foglalt előírásoknak. A hulladék várt termék szabásvízéről elhelyezésével. On segít elkerülni a környezetet és az ember egészségét károsolását azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelésére egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhöz nemrégeltebb dokumentumokon feltüntetett jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a vásárlás helyén vagy más olyan viszonytűjelzést vagy helyen kell leadni át hónnan az majd a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikére szállítani. Kiselejtésekkel a hulladékkel való társaságban helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és háztartási hulladékok kezelésével bővebb részleteket forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a



HR

Simbol na proizvodu ili ambalaži označava da je proizvod ne smije bacati među kućanske otpatke. Unjesto toga, odvozite ga na posebno sabirno mjesto, namijenjeno recikliranju električne i elektroniske opreme. Osiguravajući pravilno odlažanje loga proizvoda, pomoći ćete sprečiti moguce negativne posljedice za okolinu i zdravlje ljudi, kome bi inače mogli prouzročiti nepravilnim odlažanjem. Za više informacija o recikliranju loga proizvoda, molimo Vas kontaktirajte lokalnu upravu, servis za sabiranje otpadaka ili trgovinu gdje ste proizvod kupili. Te uteče su samo u državama Europske Unije.



**UZMANIBIU! LAI PASARGĀTU IRIČU NO PĀRKARŠANAS, NEAPSĒDZET!**  
Uz ierīces ir attiecīgs apzīmējums, kas norāda, ka ierīci, nedrīkst apsegīt.

**OPOZORILO: DA SE IZOGNETE PREGREVĀNU, NAPRAVE NE PREKRIVAJTE!**  
Na naprave ne smie prekrivati!

**PPOZOR: IZBJEGAVAJTE PREGRIJAVANJE, NE SMJUJETE POKRIVATI GRIJALICU.**  
Na grjalici je najlepši simbol, koji označava da se grjalica ne smije pokrivati.

D

  
WARNING: UM EINE ÜBERHITZUNG DES HEIZGERÄTES ZU VERMEIDEN, DARB DAS  
HEIZGERÄT NICHT ABGEDECKT WERDEN.  
Am Heizerat ist das Symbol angebracht, welches signalisiert, dass das Heizgerät nicht  
abgedeckt werden darf.

GB

  
WARNING: IN ORDER TO AVOID OVERHEATING THE HEATER, DO NOT COVER THE HEATER.  
The heater carries the warning symbol indicating that the heater may not be covered.

F

  
ATTENTION: POUR EVITER UNE SURCHAUFFE, NE PAS RECOURIR LE RADIATEUR.  
Le radiateur porte le symbole indiquant que le radiateur ne doit pas être recouvert.

NL

  
WAARSCHUWING: OM OVERVERHOTTING TE VERMIJDEN, DE RADIATOR NIET AFDEKKEN.  
Op de radiator is het symbool aangebracht, dat erop wijst, dat de radiator niet mag worden  
afgedekt.

CZ

  
VÝSTRAHA: PRO ZABRÁNĚní PŘEHŘÁTÍ TOPNÉ TĚLESO NEZAKRYJTE.  
Na topném tělesu je připevněný symbol, který signalizuje, že se topné těleso nesmí zakrývat.

SK

  
VÝSTRAHA: ABY SE PREDIŠLO PREHRÁTU, VYKUROVACIE TELESO NEZAKRYVAJTE.  
Na vykurovacom telose je umiestnený symbol, ktorý signalizuje, že sa vykurovanie teloso  
nesmie zakrývať.

S

  
VARNING: FÖR UNDVIKANDE AV ÖVERHETTNING, TÄCK INTE ÖVER VÄRMEELEMENTET.  
På värmeelementet finns varningssymbolen, som anger att den inte får överträckas.

H

  
FIGYELMEZTETÉS: A TÜLMELEGEDÉS ÉS TÜZVESZÉLY ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN TILOS A  
FÜTŐTESTET LETAKARNI.  
A fűtőtesten elhelyezett szimbólum azt jelzi, hogy tilos a fűtőtestet letakarni.

RO

  
AVERTIZARE: PENTRU A EVITA SUPRAINCALZIREA, NU ACOPERIȚI RADIAТОRUL.  
Simbolul de pe radiator avertizează utilizatorul asupra faptului că nu trebuie să acopere  
radiatori.

PL

  
UWAGA: ABY UNIKNAĆ PRZEGRZANIA, NIE WOLNO PRZYKRYWAĆ URZĄDZENIA.  
Na urządzeniu znajdują się odpowiednie oznaczenia, które sygnalizują, że urządzenie nie  
powinno być przykrywane.

**HELLER**

**Bedienungsanleitung**  
**User-instruction**

Mod.: PTF 501 B / PTF 501



D	Keramik - Heizlüfter	Bedienungsanleitung
GB	Ceramic - Fan heater	Operating-instruction
SLO	Namizni keramični grelec	Navodila za uporabo
HR	Keramički grijач	Upute za uporabu
HU	Kerámiai betétes Ventilátoros hőszugárzó	Használati Útmutató